



ANNEXE II

INDEX DES NOMS DE LIEUX CITES DANS LES ROUTIERS AVEC LES ORTHOGRAPHES OFFICIELLES OU USUELLES CORRESPONDANTES

Les nombres renvoient aux numéros des caps, sauf s'ils sont précédés de p., auquel cas ils renvoient à la page du manuscrit.

- AMAMBI v. Maambi.
ANGAZIJA v. Ngazija.
BABATOBI Baie d'Ambavatoby 101.
BALI Baly 10, 37, 38, 129.
BUKINI Madagascar 118 (et p. 25)
FATAJANI WIBO non identifié proche de lbo, v. lbo.
FEDHABOTE non identifié, au sud de Mozambique, 91, 92.
FUNGUNI ou FUNGU YA UNGUJA [l'île Latham] (?) près de Zanzibar, 93, 94.
HINZUWANI Anjouan (Comores) 1, 19, 20, 59 à 62, 67, 76, 96, 97 (et p. 25).
IBO ou WIBO l'île lbo (Mozambique) 64, 86, 87, 106, 108, 126.
IPA JANIRI ou PAJANIBI non identifié, proche de lbo, v. lbo.
ITIKIMAYI ou ITIKIMAYO île Tecomaji (Mozambique) 84, 85.
KALKAZORU île Kalakajoro 120.
KILWA ou KINWA Kilwa (Tanzanie) 14, 45, 46.
KINWA v. KILWA
KISWERA Kiswere (Tanzanie) 81, 82, 103.
KIVONZE îlot Kivõnyj ou Ankazoberavina 101, 119.
KIVONGA Quionga (Mozambique) 57, 58.
KIZIMUKAZI Kizimkazi (Tanzanie) 79, 93.
MAAMBI ou AMAMBI non identifié (Mozambique) 87, 88. Cf. aussi Mamba.
MAZAMBA ou MAZAMBA Mahajamba 7, 29, 30, 99, 121.
MAFIA Mafia (Tanzanie) 79, 80, 102.
MAJANGA v. Mjanga.
MAKAMBE île Makamby 127, 128.
MAMBA ou MAMBI ? Mamba (Mozambique) confusion possible avec un autre lieu plus au nord, v. Maambi, 71, 72, 109, 110.
MARAMBISI ou MARAMBITSI baie de Marambitsy 18, 35, 36, 51.
MASIWA Les Comores 70, 93.
MAYOTE île Mayotte (Comores) 2 à 10, 13, 15, 16, 18, 21 à 38, 43, 44, 47, 48, 51, 59, 60, 68, 69, 77, 78, 97 à 101, 114, 119, 120, 127 (et p. 25).
MAZAMBA v. Madzamba.
MAZAMBA NARINDRI v. Narindi.
MINAZI v. Rasi ya Minazi.
MITAMIHULI Mitsamihuli (Comores) 53, 54.
MJANGA ou MUJANGA, MAJANGA. Majunga ou Mahajanga 9, 33, 34, 98, 116, 123 à 126.
MSIIMBATI ou MUSIMBATI, MUSUMBATI cap et île Msimbati (Tanzanie) 63, 70, 104, 105, 125.
MSUMBIJI ou MUSUMBIJI ou MUSUMBI (v. ce nom) île de Mozambique 11, 12, 13, 40 à 44, 74, 90, 112 à 116, 124.
MUNGAOMWANI et MUNGAWA ? le même lieu de Tanzanie : la rivière M'gão au NO de Msimbati (d'apr. la carte de Guillain), 70, 82, 83.
MURIMA la côte d'Afrique de l'Est (p. 24).
MURONI Moroni (Comores) 49, 66.
MURUMUNI pointe Maromony 6, 27, 28.
MUSAMBORO Mtsamboro (Comores) 77.
MUSAMUDU Mutsamudu (Comores) 76.
MUSIMBATI, MUSAMBATI v. Msimbati.
MUSUMBI, MUSUMBIHI île de Mozambique 11, 12, 13 ; mais un lieu différent un peu au nord 90. V. aussi Msumbiji.
MUSUMBIJI v. Msumbiji.
MWALI Mohéli (Comores) 1, 2, 3, 12, 17, 19 à 22, 39, 40, 49, 50, 65 à 68, 72, 73, 75, 76, 77, 95, 96, 107, 108, 110, 113, 121, 122, 123, 128.
MWAMBA NA KOMA ou MWAMBA-NIKOMA ? Mamba (Mozambique) 89, 111.

NARINDI ou MAZAMBA NARINDI baie de Narinda ou Narindy 100, 117, 121, 129.
 NGAZIJA ou ANGAZIJA Grande Comore 11, 14, 17, 41, 45, 46, 49, 50, 53 à 58, 61 à 66, 70, 71, 75, 94, 95, 102 à 107, 109, 111, 112.
 NUSUBE Nosy Be 47, 48.
 NUSULAVA Nosy Lava 5, 16, 25, 26.
 PAJANIBI ou IPAJANIRI non identifié, proche de Ibo, v. Ibo.
 PASIMARINI Ampasimariny 8, 31, 32.
 RASI YA MINAZI ? Cap Saint-André 115
 SERISI v. Surisi.
 SHAMBA LA SULTANI lieu de Tanzanie non identifié 55, 56.
 SHANGAI LA UNGUJA non identifié (Mozambique) 92.
 SHANGATI non identifié (Mozambique) 65.
 SHINDINI Chindini (Comores) 66.
 SIMOKU Simuco (Mozambique) 73.

SONGAMINARA ou SONGAMUNARA île Songomnara (Tanzanie) 80, 81.
 SULTANI HASANI (l'île du) non identifié (Mozambique) 92.
 SURISI ou SERISI pointe Serisse (Mozambique) 88, 89.
 TUNJI ITIKIMAYO île Tecomaji, baie de Tungue (Mozambique) 84.
 UMMIZI île Vamizi (Mozambique) 86, 87.
 UNGUJA (1) île et port de Zanzibar (Tanzanie), 79, 94, ? 118 (et p. 25); v. aussi Zinjibari.
 UNGUJA (2) ou SHANGAJI LA UNGUJA île non identifié du Mozambique 92, ? 118.
 URUSANGA Anorotsangana 4, 15, 23, 24, 100 bis.
 WIBO ou IBO v. ce nom.
 ZINJIBARI île et port de Zanzibar (Tanzanie); v. aussi Unguja 53, 54 (et p. 25).



ANNEXE III

INDEX DONNANT LES FORMES SWAHILIES DES ROUTIERS D'APRES LES ORTHOGRAPHES OFFICIELLES OU USUELLES

Ambavatoby	<i>Babatobi</i>	M'gáo	? <i>Mungawa</i> ou <i>Mungao-</i>
Ampasimariny	<i>Pasimarini</i>	<i>mwani</i>	
Anjouan	<i>Hinzuwani</i>	Mitsamihuli	<i>Mitamihuli</i>
Ankazoberavina	<i>Kivonze</i>	Mohéli	<i>Mwali</i>
Anorotsangana	<i>Urusanga</i>	Moroni	<i>Muroni</i>
Baly	<i>Bali</i>	Mozambique	<i>Msumbiji</i> ou <i>Musumbiji</i> , peut-être aussi <i>Musumbi</i> , <i>Musumbihi</i>
Chindini	<i>Shindini</i>	Msimbati	<i>Musimbati</i> ou <i>Musumbati</i>
Comores	<i>Masiwa</i>	Mtsamboro ou M'Zamboro	<i>Musamboro</i>
Grande Comore	<i>Ngazija</i> ou <i>Angazija</i>	Mutsamudu	<i>Musamudu</i>
Ibo	<i>Ibo</i> ou <i>Wibo</i>	Narinda ou Narindy	<i>Narindi</i> ou <i>Mazmba</i>
Kalakajoro	<i>Kalkazoru</i>	<i>Narindi</i>	
Kilwa	<i>Kilwa</i> , <i>Kinwa</i>	Nosy Be	<i>Nusube</i>
Kiswere	<i>Kiswera</i>	Nosy Lava	<i>Nusulava</i>
Kivónjy	<i>Kivonze</i>	Quionga	<i>Kiyonga</i>
Kizimkazi	<i>Kizimukazi</i>	Saint-André (Cap) ?	<i>Rasi ya Minazi</i>
Latham	? <i>Fungu ya Unguja</i>	Serisse	<i>Surisi</i> ou <i>Serisi</i>
Madagascar	<i>Bukini</i>	Simuco	<i>Simoku</i>
Mahajamba	<i>Madzamba</i> , ou <i>Mazamba</i>	Songomnara	<i>Songaminara</i> ou <i>Songa-</i>
Majunga ou Mahajanga	<i>Mjanga</i>	<i>munara</i>	
Makamby	<i>Makamba</i>	Tecomaji	<i>Itikimayi</i> ou <i>Itikimayo</i>
Marambitsy	<i>Marambisi</i> ou <i>Marambitsi</i>	Tungue	<i>Tunji</i>
Maromony	<i>Murumuni</i>	Vamizi	<i>Ummizi</i>
Mayotte	<i>Mayote</i>	Zanzibar	<i>Unguja</i> ou <i>Zinjibari</i> .
Memba	? <i>Mamba</i>		

